

(SF) HUOMAUTUKSIA

Säilytä nämä asennusohjeet auton asiakirjojen kanssa.

Huomioi seuraavat seikat:

* **Suurin sallittu kuorma on 75 kg (sis. telineen paino: 5 kg). Älä ylitä tätä rajaa.**

Kiinnitä kuorma niin, että se ei irtoa eikä aiheuta vaurioita. Ole tarkka kiinnittäessäsi kuormaa, että se ei siirry pituus- eikä sivusuuntaan. Kiinnitä huomiota siihen, että kuorma on jaettu mahdollisimman tasaisesti ja että painopiste on mahdollisimman alhaalla. Kun kuljetat pieniä, hyvin painavia kuormia on ne sijoitettava kannatinkiskon toiselle puolelle eikä sen keskelle. Liikenneturvallisuussyistä kuorma ei saa ylittää auton leveyttä.

Tarkista ennen liikkeelle lähtöä että kaikki telineet ja lisävarusteet on kiinnitetty ohjeiden mukaan. Tarkista myös että kuorma on kunnolla kiinnitetty. Pysähdy lyhyen ajomatkan jälkeen tarkistamaan että kaikki ruuvit ja erityisesti jalkalevyt ovat tukevasti paikallaan. Tarkista sen jälkeen aina ennen seuraavaa liikkeellelähtöä.

On olemassa vaara että lakkaus himmenee jalkalevyjen kohdalla. Tämän välttämiseksi suosittelemme että katto puhdistetaan pölystä ja liasta ennen asennusta sekä että taakkateline irroitetaan aika ajoin katon puhdistusta varten.

Huomioi että ajo-ominaisuudet muuttuvat ajettaessa taakkatelineillä etenkin kuormattuna (sivutuulialtiutus, kaarre- ja jarrutusolosuhteet). Muiden tienkäyttäjien turvallisuussyistä sekä polttoainekulutuksen johdosta on taakkatelineet irroitettava kun ne eivät ole käytössä.

Jotta voisimme autta Sinua jos avaimet häviävät, on Sinun tiedettävä avaimen sarjanumero.

Neuvoja oman turvallisuuden takia

TÄRKEÄTÄ: Tämä taakkateline on suunniteltu Sinun automallisi. Kysy siksi, kun vaihdat autoa, jälleenmyyjältä tarvittavaa taakkatelinettä. Autoteollisuuden ja alan lehdistön testitulokset osoittavat että auton kattoon kohdistuu lisärasitusta kun kuljetetaan suuria tai pitkiä esineitä (esim. purjelautoja, suksi-/kuljetuslaatikoita) suuresti lisääntyvän ilmavastuksen johdosta.

Purjelaudan kuljetuksessa tulee käyra pää olla suunnattu eteenpäin ja alas. Auton ajo-ominaisuudet muuttuvat myöskin - joten suosittelemme nopeuden rajoittamista.

Älä käytä autoa pikapesussa kun taakkateline on asennettuna.

Valmistaja ei vastaa virheellisen telineen tai lisätarvikkeen asennuksen aiheuttamista vahingoista.

(NL) OPMERKING

Gelieve deze handleiding steeds bij Uw instructieboekje te bewaren
* **De maximaal toelaatbare belasting bedraagt 75 kg (inclusief het gewicht van de bagagedrager: 5 kg). Raadpleeg Uw instructieboekje voor de maximale dakbelasting van Uw auto. Overschrijd deze limiet niet.**

Maak de lading stevig vast, zodat deze niet los kan raken en schade kan veroorzaken. Zorg ervoor dat de lading niet zijdelings of in de rijrichting kan verschuiven.

Wanneer de bagagedrager beladen wordt, zorgt u er dan voor dat het gewicht van de last gelijkmatig verdeeld is. Hou het zwaartepunt van de last zo laag mogelijk. Wanneer kleine, zware lasten vervoerd moeten worden, raden wij u aan deze aan 1 zijde van de draagstang te plaatsen, en niet in het midden. De bagage mag niet over de wagenomtrek reiken, dit om het verkeer niet te hinderen.

Gelieve voor iedere rit alle bevestigingspunten te controleren. Controleer ook of te lading goed werd vastgemaakt. Stop even na een korte rit om moer- en vooral voetbevestigingen van de bagagedrager te controleren. Doe dit steeds vooraleer te rijden met een gemonteerde bagagedrager.

Het is mogelijk dat de lak onder de dakplaten na verloop van tijd iets matter wordt. Om dit te voorkomen dient zowel dak als drager vrij te zijn van stof en vuil, voordat er geplaatst wordt. Bij langdurig gebruik is het aan te bevelen op de bevestigingsplaatsen dak en drager regelmatig goed schoon te maken.

Gelieve rekening te houden met het veranderde rijgedrag van de wagen (door zijwindgevoeligheid, bij bochten en remmen) wanneer u een wagen met gemonteerde (beladen) bagagedrager bestuurt. Voor de veiligheid van andere weggebruikers en om de luchtweerstand te verminderen wordt de bagagedrager best gedemonteerd wanneer hij niet gebruikt wordt.

Noteer het nummer van Uw sleutel. Wir kunnen U bij verlies van Uw sleutel alleen helpen als U ons het sleutelnummer kunt opgeven.

Veiligheidstip

Dit model dakdrager is speciaal voor Uw auto ontwikkeld, bij inruil dient meestal een andere drager toegepast te worden. Raadpleeg hierover Uw leverancier. Testrapporten uit de autoindustrie en vakbladen tonen aan dat wanneer voorwerpen met een groot oppervlak worden vervoerd (bv. surfplank, ski-/transportbox) het dak van de wagen extra belast wordt wegens een sterk verhoogde luchtweerstand. Wanneer u een windsurfplank vervoert, moet de punt van de boeg naar beneden wijzen.

Het rijgedrag van de wagen verandert eveneens; daarom is het raadzaam uw snelheid aan te passen.

Stuur de wagen niet door een carwash wanneer de allesdrager geïnstalleerd is.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade ontstaan door een niet juist gemonteerde drager en accessoires.

(E) AVISO:

Guarde estas instrucciones de montaje junto con los documentos del automóvil.

Tenga en cuenta los siguientes puntos:

* **La carga máxima permitida es de 75 kg (peso del portaequipajes incluido, 5 kg). No sobrepase el peso indicado.**

Amarre bien la carga para remidiar que se afloje y cause daños. Tenga cuidado que no se desvía hacia los lados.

Considere que la carga debe estar repartida proporcionalmente encima del techo y que el punto de gravedad sea lo más bajo posible.

No situe nunca pegueñas ó demasiado pesadas cargas en el centro del portaequipajes sino en una parte del mismo. Está prohibido que los bultos sobresalgan del contorno del vehículo, de manera que puedan perjudicar el tráfico.

Antes de emprender el viaje, asegúrese de la correcta fijación de los bultos según las instrucciones.

Controle después de un corto recorrido el acoplamiento de los tornillos y sobre todo de los soportes. Este control se debe hacer antes de cualquier viaje.

Existe la posibilidad que la pintura debajo de los soportes se corra. Para evitarlo, le recomendamos que limpie el techo de polvo y suciedad antes de colocar las barras, así como quitarlas cada cierto tiempo para limpiar las áreas donde los pies estan situados.

Observe que la conducción no será la misma cuando conduzca con barras de carga y sobre todo con carga sobre estas (la resistencia del aire en las partes laterales al tomar las curvas, la distancia de frenado, etc. será diferente a lo normal). Por motivos de seguridad ante los demás usuarios y para reducir la resistencia del aire deberá desmontar las barras del techo si no van a ser utilizadas.

Tome nota del número de su llave. La única manera de ayudarle si se extravía es dándonos el número.

Consejo para su seguridad

IMPORTANTE: Este portaequipajes está especialmente diseñado para su vehículo. Por favor, controle qué barras necesita si cambia de coche.

Según informes de la industria automovilística y de revistas técnicas la capacidad de carga del techo del automóvil transportando por ejemplo tablas de navegación, cajas de transporte, etc. es más baja debido a la fuerte resistencia del aire. (En el transporte de una tabla de navegación se debe poner la parte doblada hacia abajo.)

Es recomendable adaptar la velocidad a estas circunstancias.

El coche no debe pasar por el tren de lavado con el portaequipajes montado.

El fabricante no se responsabiliza de los daños causados por un montaje incorrecto del portaequipajes y demás accesorios.

JAC MONT BLANC®

MADE IN SWEDEN

(D)

MONTAGEANLEITUNG

(GB)

FITTING INSTRUCTIONS

(S)

MONTERINGSANVISNING

(F)

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

(SF)

ASENNUSOHJEET

(NL)

MONTAGEVOORSCHRIFT

(E)

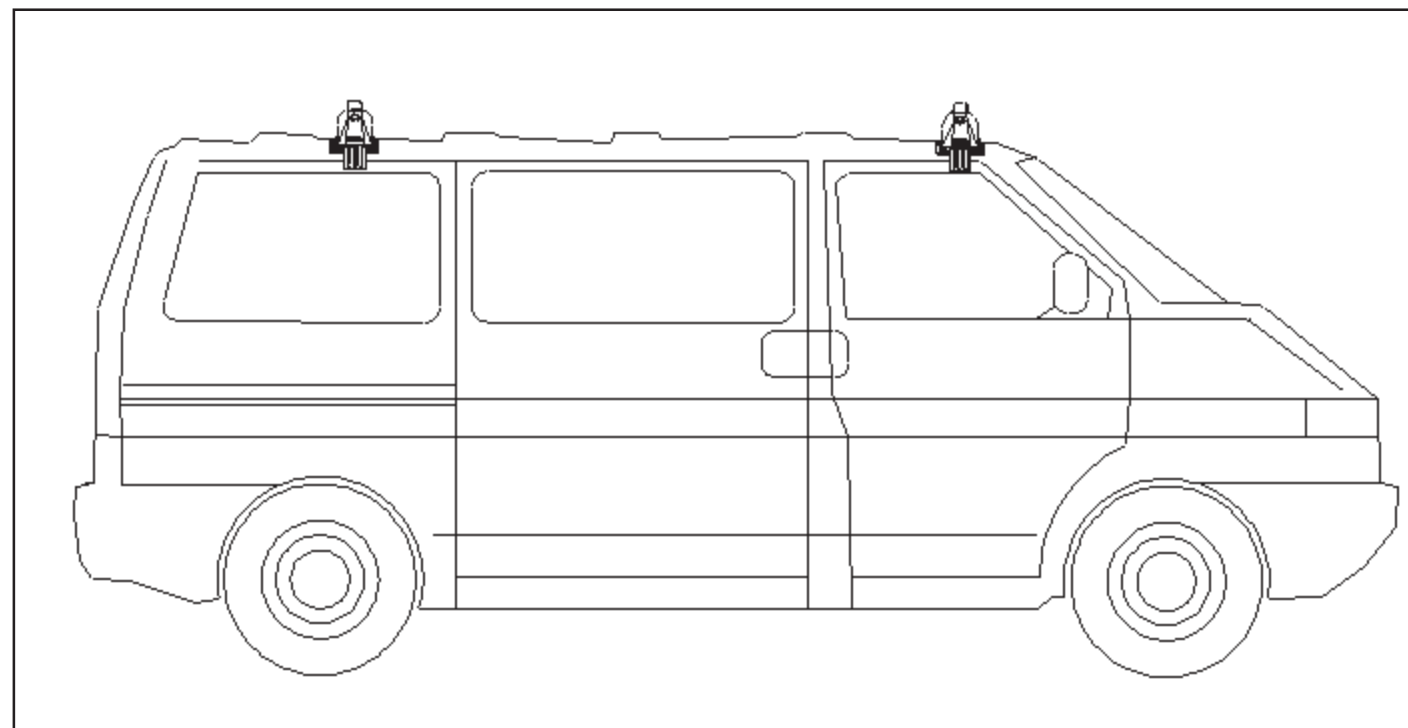
INSTRUCCIONES DE MONTAJE

VW Transporter T4

Lastenträger, Load Carrier, Lasthållare, Porte-Tout,

Taakkateline, Allesdrager, Porta-equipajes

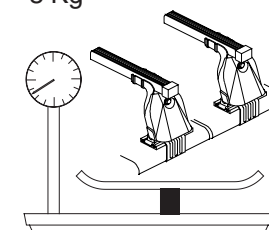
823



DIN 75302



5 Kg



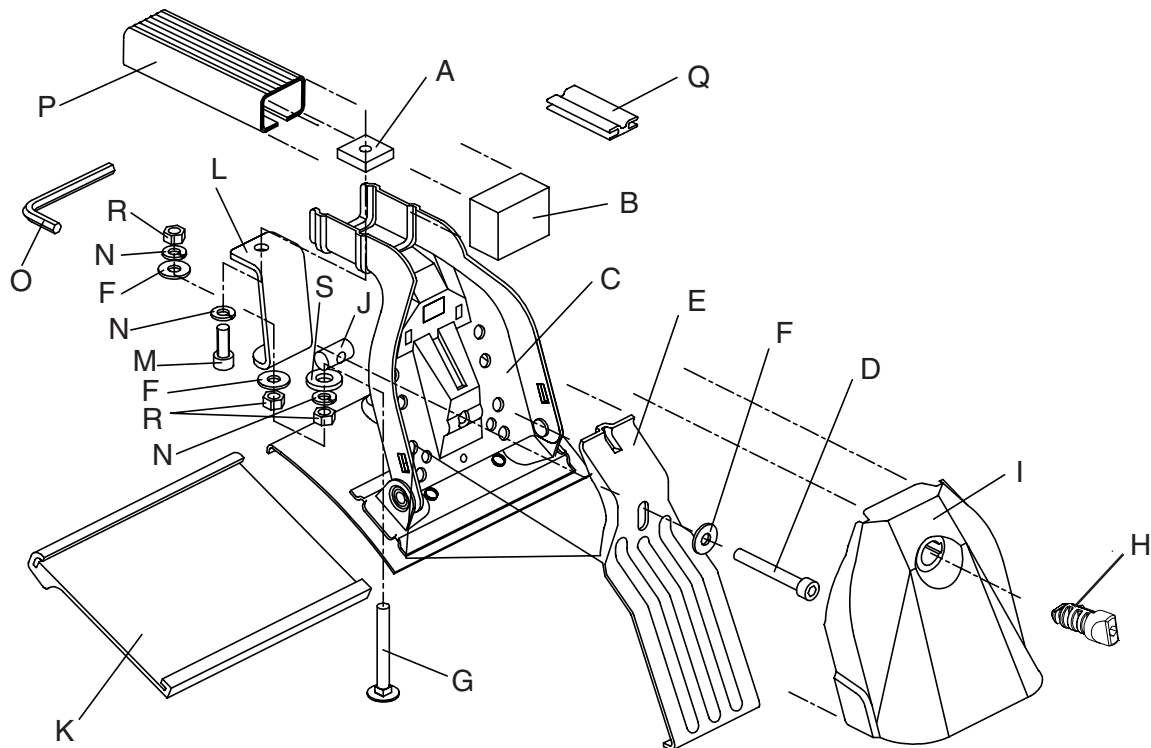
JAC MONT BLANC®

Manufactured by MONT BLANC Industri AB
S-516 90 Dalsjöfors SWEDEN

0007 151409-2

JAC MONT BLANC®

Manufactured by MONT BLANC Industri AB
S-516 90 Dalsjöfors SWEDEN



D ANMERKUNGEN

Diese Montageanleitung zusammen mit den Fahrzeugpapieren aufbewahren. Folgende Punkte beachten:
***Die höchste Belastung ist 75 kg (einschl. Gewicht des Lastenträgers, 5 kg). Dieses Gewicht darf nicht überschritten werden.**

Die Last ordentlich verankern, damit diese sich nicht lockern und eventuelle Schäden verursachen kann. Aufpassen, daß sich die Last in Fahrtrichtung und seitlich nicht verschieben kann.
 Die Last gleichmäßig auf dem Lastenträger verteilen und der Schwerpunkt soll so niedrig wie möglich sein. Kleine und sehr schwere Lasten nie in der Mitte des Lastenträgers anbringen, sondern nur auf die eine Seite des Trägers.
 Auf Grund der Verkehrssicherheitsvorschriften darf die Last nicht über die Außenseiten des Autos hervorragen.

Vor der Fahrt, alle Befestigungsanordnungen genau kontrollieren, ob diese gemäß den Vorschriften fixiert sind. Kontrolliere ebenfalls die Verankerung der Last, diese muß ordentlich ausgeführt sein. Nach einer kurzen Fahrstrecke die Fahrt unterbrechen und dann alle Schraubverbindungen und besonders die Befestigung der Fußstütze kontrollieren. Diese Kontrolle soll vor jeder Fahrt durchgeführt werden.

Abmattungen der Lackoberfläche können in dem Bereich der Fußplattenaufgaben auftreten. Um dieses zu vermeiden, empfehlen wir vor jeder Montage des Lastenträgers zu kontrollieren, daß die Lastenträgerbefestigungspunkte frei von Staub und Schmutz sind. Bei längerer Anwendung ist es ratsam den Lastenträger in regelmäßigen Zeitabständen zu demontieren und reinigen.

Das veränderte Fahrverhalten mit montiertem Lastenträger beachten (Seitenwindempfindlichkeit, Fahren in den Kurven und beim Einbremsen). Mit Hinsicht auf die Verkehrssicherheitsvorschriften und Reduzierung des Luftwiderstandes, sollte der Lastenträger nach Gebrauch demontiert werden.

Die Schlüsselnummer vermerken. Verlorene Schlüssel können nur ersetzt werden, wenn Sie uns die Schlüsselnummer mitteilen.

Ratschläge für Ihre eigene Sicherheit

WICHTIG: Dieser Lastenträger ist speziell für Ihr Auto angepaßt. Bitte mit Ihrem Lieferanten kontrollieren welches Modell benötigt wird wenn Sie Ihren Wagen tauschen.

Aus Testberichten von der Autoindustrie und Fachzeitschriften geht hervor, daß beim Transport von verschiedenen Gegenständen (z.B. Surfingbrettern, Transport-/Skiboxen) das Autodach noch mehr, durch den stark auftretenden Luftwiderstand, belastet wird.

(Beim Transport vom Surfingbrett, soll das gebogene Ende in Fahrtrichtung, nach unten gerichtet sein.)

Auch das Fahrverhalten des Autos wird beeinträchtigt - deshalb empfehlen wir, die Geschwindigkeit den entsprechenden Verhältnissen anzupassen.

Das Auto nicht durch eine automatische Waschanlage mit montiertem Lastenträger fahren.

Der Hersteller reserviert sich gegen Schäden, verursacht durch falsche Montage des Lastenträgers und den Zubehörteilen.

GB CAUTION NOTES

Please keep this installation manual always with your car papers. Please take the following points into account:
***Maximum permissible load is 75 kg (incl the weight of the load carrier, 5 kg). Do not exceed this weight.**

Make sure to fasten the load so that it cannot come loose or cause damage. Be careful to secure the load against movement in driving direction or sideway movements.

When charging the load carrier, please make sure that the weight is evenly distributed and that the centre of gravity of the load is kept as low as possible. If small, very heavy loads have to be carried, please put them on one side of the bar and not in the middle.

The load may not protrude from the vehicle outline, in order not to endanger traffic.

Before driving, make sure that all fastening parts are fixed according to regulations. Please check also that the load is fastened properly. Stop after a short drive to check all screw connections, and especially the foot attachments, then check every time before driving.

There is some risk that the paint under these foot plates may fade. To avoid this, we recommend to clean the roof from dust or dirt before attaching the load carrier and to remove the load carrier at suitable intervals to clean the areas where the foot plates rest on the roof.

Please pay attention to the altered behaviour of the vehicle (due to sidewind sensitivity, when driving in bends and when braking) when you drive a mounted (charged) load carrier. To safeguard other road users, and in order to reduce air resistance, the load carrier should be dismounted if it is not used.

Make a note of your key number. The only way we can help you if you lose your keys is via the key number.

Advice for your own security

IMPORTANT: This load carrier is especially designed for your car model. Please therefore check with your retailer which type of load carrier is needed when changing your car.

Test reports from the automotive industry and trade journals prove that when objects with large surfaces are transported, (eg. surfboards, ski/transport boxes) the roof of the vehicle will be additionally strained due to the strongly increased air resistance. (When transporting a windsurfboard, the bow should point downwards in the driving direction.)

The driving characteristics change as well; therefore we recommend you to adjust your speed accordingly.

Do not put the car through an automatic car wash when the load carrier is mounted.

The manufacturer takes no responsibility for damage caused by an incorrectly fitted load carrier.

S ANMÄRKNINGAR

Förvara denna monteringsanvisning tillsammans med fordonshandlingarna. Notera följande punkter:
*** Högsta tillåtna last är 75 kg (inkl lasthållarens vikt, 5 kg). Överskrid inte denna vikt.**

Förankra lasten så att den inte kan lossna eller orsaka skada. Var noga med att surra lasten så att den inte kan röra sig i någon riktning.
 Var noga med att lastens vikt blir jämnt fördelad på lasthållaren och att tyngdpunkten blir så låg som möjligt. Vid transport av små, mycket tunga laster skall dessa placeras på lastskenanens ena sida och inte på dess mitt.
 Av trafiksäkerhetsskäl får lasten inte skjutas ut utanför bilens utsidor.

Kontrollera före färd att alla fästanelordningar är fixerade enligt föreskrift. Kontrollera också att lasten är surrad ordentligt. Stanna efter en kort körsträcka och kontrollera att alla skruvförband, och då speciellt fotstöden, sitter fast. Kontrollera därefter före varje färd.

Viss risk föreligger att avmattnin i lacken kan uppstå där fotplattorna vilar mot taket. För att undvika detta rekommenderar vi att taket görs helt rent från damm och smuts före montering samt att lasthållaren tas av med jämna intervaller för rengöring av taket.

Observera bilens förändrade köregenskaper (sidvindskänslighet, vid kurvor och inbromsningar) vid färd med monterad (lastad) lasthållare. Av trafiksäkerhetsskäl och för att minska luftmotståndet, bör lasthållaren monteras av när den inte används.

Anteckna nyckelnumret. Enda möjligheten att hjälpa Er om Ni förlorar nyckeln är via nyckelnumret.

Råd för Er egen säkerhet

VIKTIGT: Denna lasthållare är anpassad för Din bilmodell. Kontrollera därför med återförsäljaren vilken typ av lasthållare ens erfordras vid byte av bilmodell. Testrapporter från bilindustrin och facktidsskrifter visar att när omfångsrika föremål transporteras (t ex surfbrädor, skid-/transportboxar) utsätts biltaket för ytterligare belastning p g a det starkt ökade luftmotståndet. (Vid transport av vindsurfbräda skall den böjda änden peka neråt i körriktningen.)

Bilens köregenskaper förändras också - därför rekommenderar vi att anpassa hastigheten.
 Låt inte bilen genomgå automatvävt när lasthållaren är påmonterad.

Tillverkaren reserverar sig mot skador orsakade av felaktigt monterad lasthållare och tillbehör.

F REMARQUES

Veillez garder les instructions de montage toujours avec vos documents de bord.

Veillez considérer les points suivants:
*** La charge admissible est de 75 kg (le poids du porte-tout de 5 kg inclus). Ne surchargez jamais.**

Assurez-vous que la charge ne peut pas se déloger ou causer des dégâts. La charge ne peut se déplacer dans la direction du trajet ou latéralement. Lors du chargement du porte-tout, veillez à ce que la charge soit distribuée uniformément. Le centre de gravité de la charge doit se trouver le plus bas possible. En cas de petites charges très lourdes, il est conseillé de les mettre d'un côté de la barre au lieu de les mettre au milieu de la barre. En aucun cas la charge ne peut dépasser le contour de la voiture afin de ne pas entraver la circulation.

Veillez contrôler tous points de fixation avant chaque trajet. Veillez également à la bonne fixation de la charge. Contrôlez la fixation des écrous et des attaches du porte-tout après un court trajet d'essai. Exécutez ce contrôle avant chaque départ.

Il y a un certain risque qu'un épuisement de la laque peut s'élever ou les pieds se reposent contre le toit. Pour éviter cela nous recommandons que le toit est tout à fait propre sans poussière et des saletés avant montage et que le porte-bagages est démonté temps en temps pour nettoyer le toit.

Tenez compte de la tenue de route de la voiture qui change (sous l'influence de la sensibilité au vent latéral, la prise de virages et en freinant) lorsque vous conduisez une voiture à porte-tout monté (chargé). Afin d'assurer la sécurité des autres usagers de la route et d'économiser du carburant, il est conseillé de démonter le porte-tout du moment où il n'est plus utilisé.

Inscrivez le numéro de clé. La seule possibilité que nous ayons de vous aider si vous perdez la clé est de nous référer au numéro de clé.

Avis de sécurité

IMPORTANT: Ce porte-tout est spécialement adapté pour votre voiture. En cas de changement du modèle de voiture, il faut contrôler chez le vendeur quel porte-tout a employer.

Il résulte de rapports d'essai de l'industrie automobile et des revues professionnelles que, lorsque le porte-tout est utilisé pour le transport d'objets à grande surface (par exemple planche à voile, skibox), les forces sur le toit de la voiture augmentent à cause de l'augmentation de la résistance d'air. (Si vous transportez une planche à voile, le nez de la planche doit être dirigé vers le bas dans la direction de conduite.)

La tenue de route de la voiture change également; il est donc conseillé d'adapter votre vitesse.

Ne conduisez pas la voiture dans une carwash quand le porte-tout est installé.

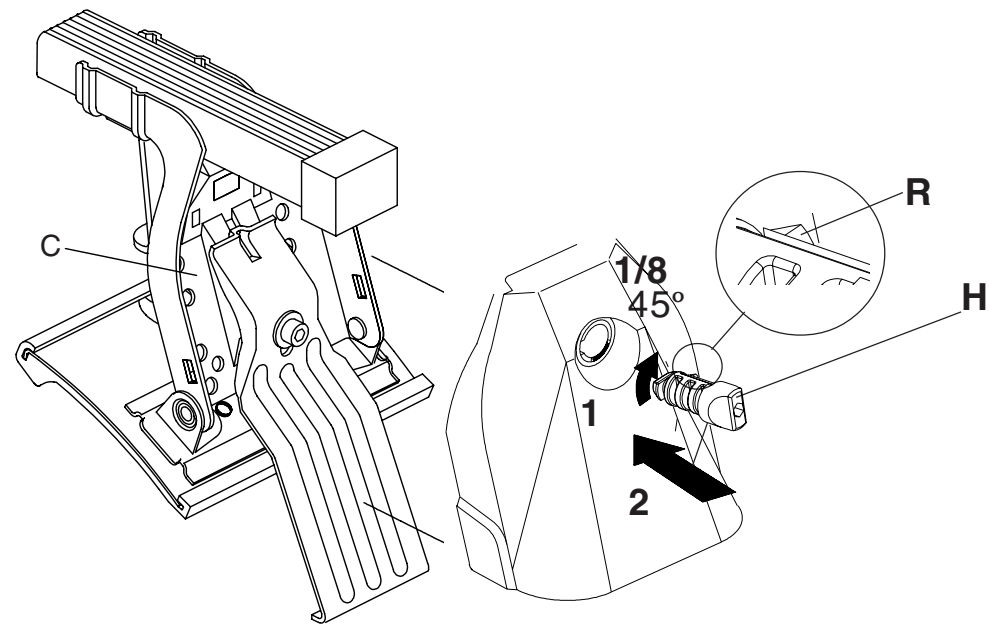
Le constructeur se décharge de toute responsabilité en cas de dommages causés par un support de charge et accessoires monté de façon non conforme aux instructions de montage.

D	Teile	Benennung	Anzahl	F	Art.	Designation	Quantité	E	Nro	Descripción	Cant
A		Vierkantmutter M6x20x4	4	A		Écrou carré M6x20x4	4	A		Tuerca cuadrada M6x20x4	4
B		Endverschluss	4	B		Capuchon	4	B		Tapones de bordes	4
C		Fuß	4	C		Pied	4	C		Pie	4
D		Innensechskantschraube M6x30 (blank)	4	D		Vis en six pans creuse M6x30 (usiné)	4	D		Tornillo de cabeza de cubo M6x30 (cromado)	4
E		Klemmblech	4	E		Plaque d'accrochage	4	E		Grapa exterior	4
F		Unterlegscheibe 16x6,5x1,5 (blank)	12	F		Rondelle 16x6,5x1,5 (usiné)	12	F		Arandela plana 16x6,5x1,5 (cromada)	12
G		Schraube M6x50 (blank)	4	G		Boulon M6x50 (usiné)	4	G		Tornillo M6x50 (cromada)	4
H		Blindknopf	4	H		Bouchon en plastique	4	H		Tapón de plástico	4
I		Schutzkappe	4	I		Couvercle	4	I		Tapa	4
J		Achsenzapfen (gelb)	4	J		Goupille de cadre fileté (jaune)	4	J		Pasador (amarillo)	4
K		Gummischutz	4	K		Coussinet caoutchouc	4	K		Goma protectora	4
L		Stütze	4	L		Renfort d'entretoise	4	L		Refuerzo	4
M		Innensechskantschraube M6x16 (gelb)	4	M		Vis en six pans creuse M6x16 (jaune)	4	M		Tornillo de cabeza de cubo M6x16 (amarillo)	4
N		Federscheibe (gelb)	12	N		Rondelle de blocage (jaune)	12	N		Arandela de cierre (amarilla)	12
O		Innensechskantschlüssel	1	O		Clé hexagonale male	1	O		Llave hexagonal	1
P		Traverse	2	P		Barre	2	P		Barra portante	2
Q		Schlitzschutz	1	Q		Bourrelet en caoutchouc	1	Q		Moldura	1
R		Mutter M6 (gelb)	12	R		Écrou M6 (jaune)	12	R		Tuerca M6 (amarilla)	12
S		Unterlegscheibe 18x8,4x2,5 (gelb)	4	S		Rondelle 18x8,4x2,5 (jaune)	4	S		Arandela plana 18x8,4x2,5 (amarilla)	4

GB	Part	Description	Qty	SF	Osa	Tuote	Määrä
A		Square nut M6x20x4	4	A		Nelikulmamutteri M6x20x4	4
B		End cap	4	B		Päätytulppa	4
C		Foot	4	C		Jalka	4
D		Socket head cap screw M6x30 (bright)	4	D		Kuusiokoloruuvii M6x30 (kirkas)	4
E		Outer clamp	4	E		Kiinnike	4
F		Plain washer 16x6,5x1,5 (bright)	12	F		Aluslevy 16x6,5x1,5 (kirkas)	12
G		Bolt M6x50 (bright)	4	G		Pultti M6x50 (kirkas)	4
H		Lock hole plug	4	H		Muovitulppa	4
I		Cover	4	I		Suojakupu	4
J		Threaded cotter pin (yellow)	4	J		Reikätapppi kierteillä (keltainen)	1
K		Rubber pad	4	K		Kumisuoja	4
L		Reinforcement	4	L		Vahvistustuki	4
M		Socket head cap screw M6x16 (yellow)	4	M		Kuusiokoloruuvii M6x16 (keltainen)	4
N		Split lock washer (yellow)	12	N		Lukkoprikka (keltainen)	12
O		Hex key	1	O		Kuusiokoloavain	1
P		Load bar	2	P		Kannatinkisko	2
Q		Rubber moulding	1	Q		Urakumiprofiili	1
R		Nut M6 (yellow)	12	R		Mutteri M6 (keltainen)	12
S		Plain washer 18x8,4x2,5 (yellow)	4	S		Aluslevy 18x8,4x2,5 (keltainen)	4

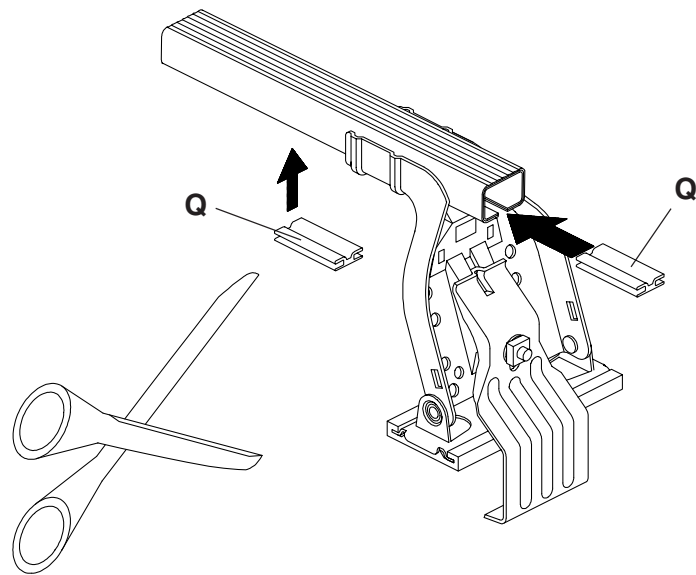
S	Art.	Benämning	Antal	NL	Onderdeel	Omschrijving	Aantal
A		Fyrkantsmutter M6x20x4	4	A		Plaatmoer M6x20x4	4
B		Ändknopp	4	B		Eindkapje	4
C		Fot	4	C		Voet	4
D		Insexskruv M6x30 (blank)	4	D		Inbusbout M6x30 (blank)	4
E		Ytterbricka	4	E		Buitenkleem	4
F		Planbricka 16x6,5x1,5 (blank)	12	F		Ring 16x6,5x1,5 (blank)	12
G		Vagnbult M6x50 (blank)	4	G		Bout M6x50 (blank)	4
H		Hållknopp	4	H		Slotkapje	4
I		Kåpa	4	I		Alfdekkap	4
J		Gångad sargssprint (gul)	4	J		Koppelbusje met schroefdraad (geel)	4
K		Gummiskydd	4	K		Voetrubber	4
L		Förstärkningsstag	4	L		Versteviging	4
M		Insexskruv M6x16 (gul)	4	M		Inbusbout M6x16 (geel)	4
N		Låsbricka (gul)	12	N		Veerring (geel)	12
O		Insexnyckel	1	O		Inbussleutel	1
P		Laströr	2	P		Draagstang	2
Q		Slittskydd	1	Q		Rubber spleetdichting	1
R		Mutter M6 (gul)	12	R		Moer M6 (geel)	12
S		Planbricka 18x8,4x2,5 (gul)	4	S		Ring 18x8,4x2,5 (geel)	4

7



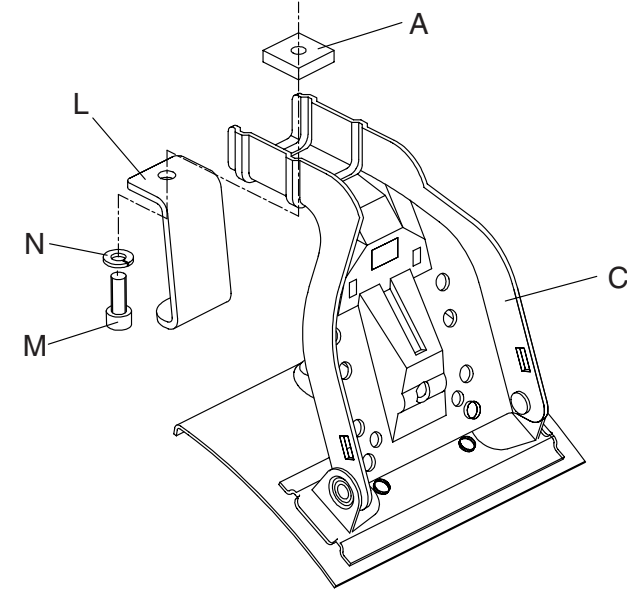
- D** Den Blindknopf (H) mit dem Haken (R) wie in Figur dargestellt, halten. Den Blindknopf in das Schloßloch der Schutzkappe (I) einführen. Den Blindknopf 1/8 Drehung im Uhrzeigersinn drehen und festdrücken. Dann 1/8 Drehung entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn drehen um einen festen Sitz zu sichern. Den Sitz des Blindknopfes ordentlich kontrollieren.
- GB** Hold the lock hole plug (H) with the snap-in hook (R) positioned as shown on drawing. Insert the lock hole plug in the hole on the cover (I). Turn the lock hole plug 1/8 turn clockwise and press until it is secure. Then turn 1/8 turn anti-clockwise to fasten the lock hole plug properly. Make sure that it is firmly attached.
- S** Håll hålknoppen (H) med snäpplåset (R) som bilden visar. För in hålknoppen i kåpans (I) låshål. Vrid hålknoppen 1/8 varv medurs och tryck fast den. Vrid sedan tillbaka 1/8 varv moturs för att vara säker på att hålknoppen sitter ordentligt. Kontrollera att den sitter fast.
- F** Tenez le bouchon en plastique (H) avec le crochet (R) comme l'image monte. Mettez le bouchon en plastique dans le trou du couvercle (I). Tournez le bouchon en plastique 1/8 de tour dans le sens des aiguilles d'une montre et accrochez. Puis tournez 1/8 de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour garantir que le bouchon en plastique est bien accroché. Vérifiez qu'il se tient bien.
- SF** Pidä lukkotulppa (H) niin, että lukon kiinnittävä uloke (R) on kuvan osoittamalla tavalla. Laita lukko kuvun (I) lukkoreikään. Kierrä lukkotulppa 1/8 kierros myötäpäivään ja työnnä se paikalleen. Kierrä se tämän jälkeen 1/8 kierros vastapäivään varmistaaksesi että se on kunnolla kiinni.
- NL** Houdt het slotkapje (H) met de haak (R) in de positie zoals op de tekening staat en steek het in het slotgat van de afdekkap (I). Draai het slotkapje 1/8 slag rechtsom en druk het vast. Draai dan het slotkapje 1/8 slag linksom voor de definitieve bevestiging. Controleer of het slotkapje goed vast zit.
- E** Coger el tapón de plástico (H) con el gancho (R) como indica el dibujo. Coloque el tapón de plástico en el agujero de la tapa (I). Gire el tapón de plástico 1/8 de vuelta en el sentido de las agujas del reloj y apriete el tapón hasta que quede bien instalada. Después gire 1/8 de vuelta al contrario de las agujas del reloj para asegurar que el tapón está bien pegado. Compruebe que el tapón está bien fijado.

8



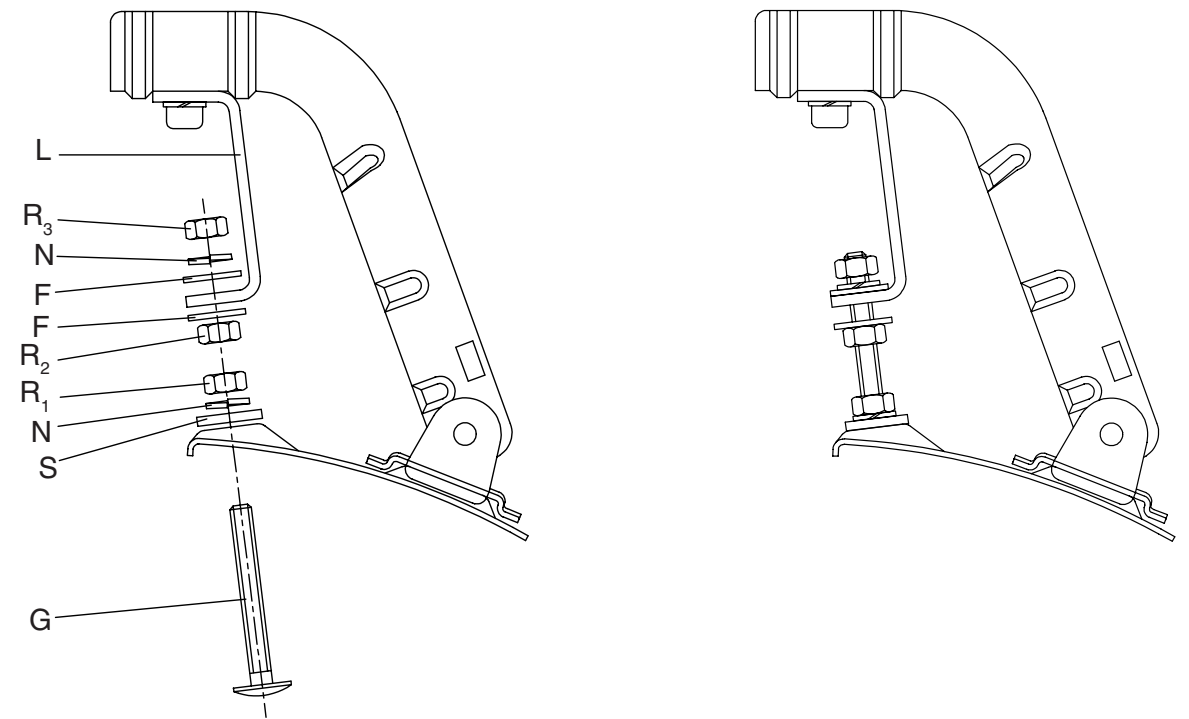
- D** Um eventuelle Windgeräusche zu vermeiden, benutzen Sie bitte den beigefügten Schlitzschutz (Q). Eine passende Länge zuschneiden und dann den Schlitz in der Traverse damit abdecken. Siehe Figur.
- GB** Use the enclosed rubber moulding (Q) to prevent excessive wind noise. Measure, cut and insert the moulding into the bar slots as shown in picture.
- S** Slitsskydd (Q) används för att undvika ev. vindbrusljud. Mät upp och klipp till slitsskydd så att det passar i laströrets slits. Se bild.
- F** Le bourrelet en caoutchouc (Q) est utilisé pour éviter le son de vent. Mesurez et coupez le bourrelet en caoutchouc pour il marche dans la rainure du tube de charge. Voir image.
- SF** Urakumiprofiilia (Q) käytetään mahdollisen suhinan poistamiseksi. Leikkaa tarvittava pituus ja sovita se uraan. Katso kuva.
- NL** Gebruik de meegeleverde rubber spleetdichting om windgeruis in de sleuven onder de draagstang te voorkomen. Knip de gewenste lengte af en schuif dat in de draagstang zoals aangegeven op de tekening.
- E** Utilice la moldura (Q) para evitar el ruido del viento. Mida, corte y ponga la moldura en el canal de la barra como indica el dibujo.

1

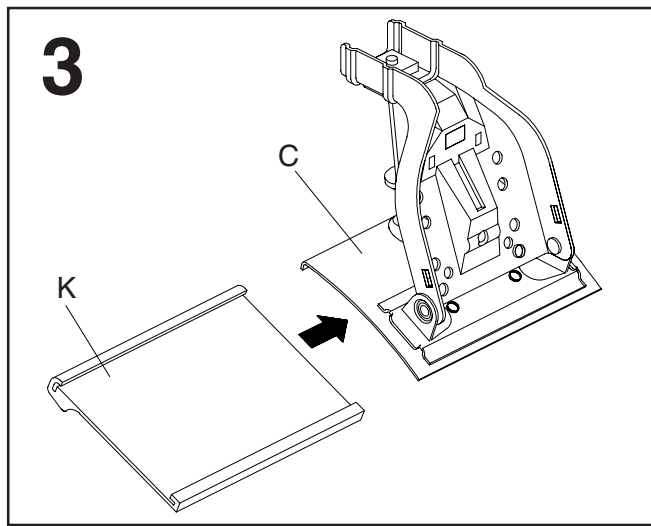


- D** Die Federscheibe (N) und die Innensechskantschraube (M) in die Stütze (L) einführen und dann in dem oberen Loch des Fußes (C) mit der Vierkantmutter (A) lose befestigen.
- GB** Fit the split lock washer (N) and the reinforcement (L) to the socket head cap screw (M) and fit this loosely in the upper hole of the foot (C) using the square nut (A).
- S** För på låsbrickan (N) och förstärkningsstaget (L) på insexskruven (M) och fäst denna löst i det övre hålet i foten (C) med fyrkantmutter (A).
- F** Montez rondelle de blocage (N) et renfort d'entretoise (L) sur le vis en six pans creuse (M) et fixez celui-ci légèrement dans le trou supérieur dans le pied (C) avec l'écrou carré (A).
- SF** Laita lukkoprikka (N) ja vahvistustuki (L) kuusiokoloruuviin (M) ja kiinnitä se löysästi jalan ylemmän reikään nelikantimutterilla (A).
- NL** Monteer de versteriging (L) losjes aan de voet (C) door middel van inbusbout (M) veerring (N) en vierkante plaatmoer (A).
- E** Unir la arandela (N) y el refuerzo (L) al tornillo (M) y fijelos al agujero superior del pie (C) usando la tuerca cuadrada (A).

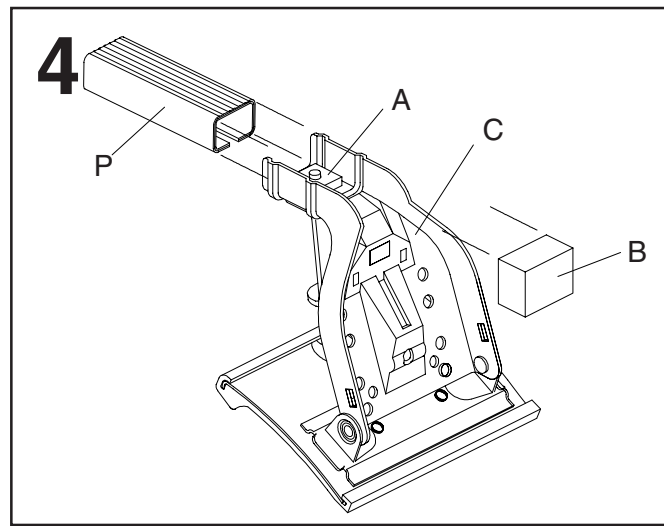
2



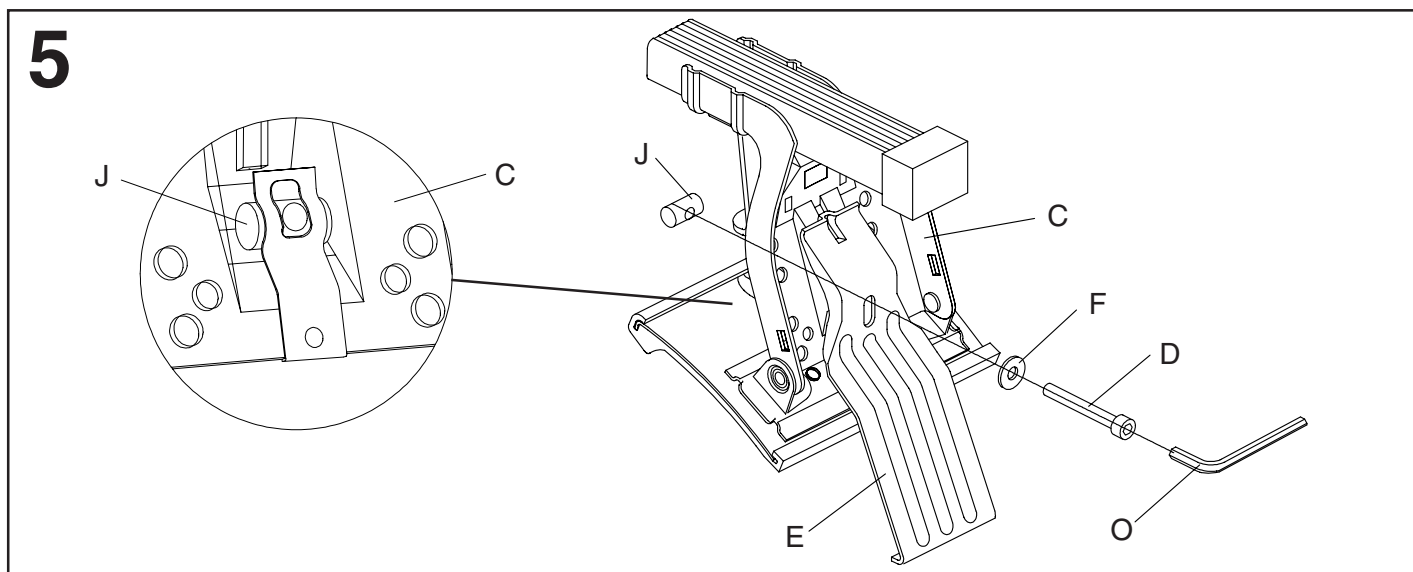
- D** Die Schraube (G), mit den Scheiben und Muttern gemäß Figur montieren. Die Mutter R₁ anziehen. Die Mutter R₂ und R₃ befestigen aber nicht fest anziehen.
- GB** Fit the bolt (G), washers and nuts as shown in picture. Tighten the nut R₁. Fit nut R₂ and R₃ but do not tighten them.
- S** Montera vagnbulten (G), brickor och muttrar enligt bild. Dra åt mutter R₁. Mutter R₂ och R₃ monteras löst.
- F** Montez le boulon (G), des rondelles et écrous selon figure. Serrez écrou R₁. Des écrous R₂ et R₃ sont monté légèrement.
- SF** Asenna pultti (G), aluslevyt ja mutterit kuvan osoittamalla tavalla. Kiristä mutteri R₁. Mutterit R₂ ja R₃ jätetään kiristämättä.
- NL** Monteer de bout (G), ringen en moeren zoals aangegeven in de tekening. Draai moer R₁ vast en laat de moeren R₂ en R₃ los.
- E** Monte el tornillo (G), arandelas y tuercas como muestra el dibujo. Apriete la tuerca R₁. Coloque las tuercas R₂ y R₃ pero no las apriete.



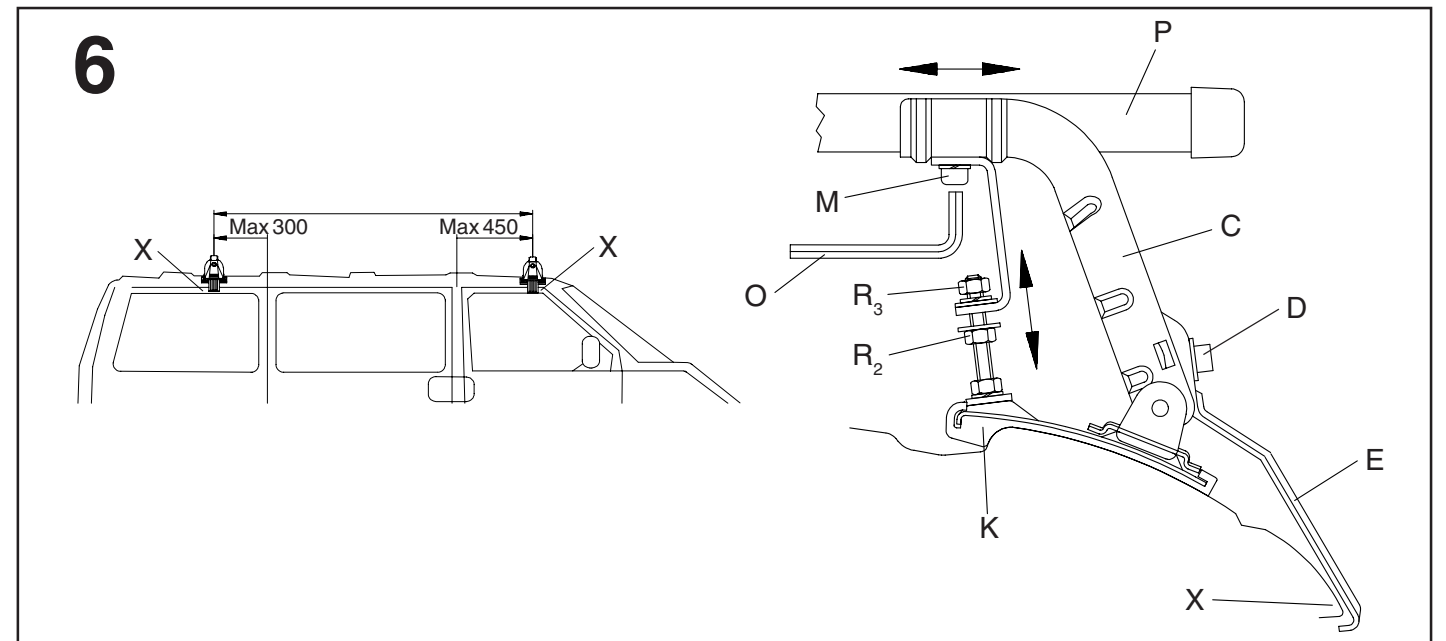
- D** Den Gummischutz (K) auf dem Fuß (C) befestigen.
- GB** Attach the rubber pad (K) to the foot (C).
- S** Montera gummiskydd (K) på foten (C).
- F** Montez coussinet caoutchouc (K) au pied (C).
- SF** Asenna kumisuoja (K) jalkaan (C).
- NL** Bevestig het voerubber (K) aan de voet (C).
- E** Coloque la goma protectora (K) en el pie (C).



- D** Die Traverse (P) auf den Fuß (C) schieben. Wichtig! Beachte, daß die Vierkantmutter (A) ordnungsgemäß in die Traverse eingeführt wird. Endverschluß (B) auf die Traverse montieren.
- GB** Attach the load bar (P) to the foot (C). N.B. Make sure that the square nut (A) is inside the load bar. Attach the end cap (B) to the load bar.
- S** Skjut på laströret (P) på foten (C). OBS! se till att fyrkantsmuttern (A) hamnar inuti laströret. Montera på ändknopp (B) på laströret.
- F** Poussez le tube de charge (P) sur le pied (C). N.B. vérifiez que l'écrou carré (A) rentre intérieur le tube de charge. Montez capuchon (B) sur le tube de charge.
- SF** Työnnä kannatinkisko (P) jalkaan (C). HUOM! Varmista että nelikulmamutteri (A) tulee kannatinkiskon sisään. Työnnä päätytulppa (B) kannatinkiskon päähän.
- NL** Schuif de voet (C) in de draagstang (P) en let er op dat plaatmoer (A) aan de binnenkant van de stang zit. Bevestig eindkapje (B) aan de draagstang.
- E** Ensamblar la barra (P) al pie (C). NOTA: Asegurese que la tuerca (A) quede dentro de la barra. Colocar la tapa (B) en el extremo de la barra.



- D** Montage des Klemmbleches. Den Achsenzapfen (J) von hinten auf den Fuß (C) montieren. Die Innensechskantschraube (D) mit montierter Scheibe (F) durch die Löcher des Klemmbleches und des Fußes führen. Die Schraube nur durch einige Umdrehungen befestigen, so daß das Klemmblech lose hängt.
- GB** Assembling the outer clamp. Fit the threaded cotter pin (J) on the back of the foot (C). Insert the socket head cap screw (D) with the plain washer (F) fitted to it through the holes of the outer clamp and the foot. Screw in the screw just a few revolutions so that the outer clamp is hanging loose.
- S** Montering ytterbricka. Montera sargsprinten (J) på fotens (C) baksida. För insexskruven (D) med monterad planbricka (F) genom hålen i ytterbrickan och foten. Skruva in skruven några varv så att ytterbrickan hänger löst.
- F** Montage plaque d'accrochage. Montez goupille de cadre (J) sur le revers du pied (C). Conduisez le vis en six pans creuse (D) avec la rondelle usiné (F) déjà montée à travers les trous dans la rondelle usiné et le pied. Visez le vis quelques tours pour la rondelle usiné suspend légèrement.
- SF** Kiinnikkeen asennus. Asenna reikätappi (J) jalan (C) takapuolelle. Työnnä kuusiokoloruuvi (D) aluslevyllä (F) kiinnikkeen ja jalan reikiin. Kierrä ruuvia muutama kierros niin, että kiinnike kuitenkin jää löysälle.
- NL** Bevestiging van de buitenklem. Steek bout (D) met ring (F) door het gat in de buitenklem en door de voet en draai hem losjes (2-3 windingen) in het koppelbusje met schroefdraad (J) zodat de buitenklem losjes blijft hangen.
- E** Montaje de la grapa exterior. Coloque el pasador (J) por la parte posterior del pie (C). Introduzca el tornillo (D) junto con la arandela (F) através de los agujeros de la grapa exterior y del pie. Para sujetar la grapa exterior, gire el tornillo unas vueltas.



- D** Den vorderen und hinteren Lastenträger innerhalb des markierten Dachbereiches stellen. Die Breite zwischen den Füßen (C) justieren, so daß der Gummischutz (K) über die Dachkante paßt. Die Schraube (M) mit dem Schlüssel (O) anziehen. Dann durch Drehen der Muttern R_2 und R_3 den Winkel im Verhältnis zum Dach einstellen. Diese beiden Muttern dann anziehen, wenn der Gummischutz (K) parallel zu dem Autodach anliegt. Hinweis: Ihnen die zukünftige Montage zu erleichtern, ist es ratsam die Befestigungspunkte vom vorderen und hinteren Lastenträger genau zu markieren. Dadurch braucht der Lastenträger nicht wieder neu eingestellt werden. Wichtig! Nach perfekter Einstellung, den vorderen und hinteren Lastenträger von einander genau kennzeichnen.
- SF** Aseta taakkatelineet merkitylle alueelle auton katolle. Säädä jalkojen (C) välinen etäisyys niin että kumisuoja (K) sopii katonreunaan. Kiristä ruuvi (M) avaimella (O). Säädä sen jälkeen kulmaa kattoon vasten kiertämällä ruuveja R_2 ja R_3 . Kiristä nämä mutterit kun kumisuojuja (K) on samansuuntainen katon kanssa. Vihje! Kun säädät nämä mutterit tee merkintä auton kattoon telineen paikasta niin sinun ei tarvitse säätää niitä uudestaan kun asennat telineen seuraavan kerran samalle paikalle. HUOM! Merkitse säädön jälkeen kumpi on etu- ja kumpi on takateline.
- NL** Plaats de dragers op het dak van de auto binnen de aangegeven plaatsen. Stel de breedte tussen de voeten (C) zo af dat het voerubber (K) op de rand van het dak past. Draai met de inbusleutel (O) de bout (M) vast. Vervolgens wordt de hoek van de dakplaat aan de dakrand aangepast door het aandraaien van R_2 en R_3 totdat de dakplaat parallel aan de dakrande zit. TIP: Markeer de positie van de drager zodat hij bij een volgend gebruik exact op dezelfde plaats komt te staan, een hernieuwde afstelling is dan niet nodig. Maak ook een kenmerk op de drager zodat U onderscheid kunt maken tussen de achterste en de voorste drager.

Durch wechselweises Anziehen auf der rechten bzw. linken Seite, der Schraube (D) mit dem Schlüssel (O) den Lastenträger auf dem Autodach befestigen, siehe Figur 5. Bitte beachte, das Klemmblech (E) muß in der Dachkante (X) über den Seitenfenster einhaken.

Taakkateline kiinnitetään auton katolle kiristämällä vuorotellen vasemmalta ja oikealta puolelta ruuvia (D) avaimella (O), katso kuva 5. Ole huolellinen että kiinnike (E) saa otteen katonreunasta (X) ikkunoiden yläpuolella.

- GB** Put the load carriers on the roof of the car within the marked area. Adjust the width between the feet (C) so that the rubber pad (K) fits on the edge of the roof. Tighten screw (M) using the key (O). Then adjust the angle to the roof by tightening the nuts R_2 and R_3 . Tighten these nuts when the rubber pad (K) is parallel to the car roof. Tip: Make a mark on the car, where you put the load carriers when adjusting the screws and nuts, to locate the exact position next time you will attach the load carrier to the car. In this way you will not have to change the adjustments. N.B. Distinguish the front load carrier from the rear load carrier when you have made all adjustments.

The load carrier will be fixed to the car roof by tightening the screw (D), using the key (O), alternately on the right and left side, see picture 5. Check to make sure that the outer clamp (E) is hooked to the edge (X) of roof above the side-windows.

- S** Placera lastbågarna på bilens tak inom markerat område. Justera bredden mellan fötterna (C) så att gummiskyddet (K) passar över takkanten. Dra åt skruven (M) med nyckeln (O). Justera därefter in vinkeln mot taket genom att skruva på muttrarna R_2 och R_3 . Dra åt dessa muttrar när gummiskyddet (K) ligger parallellt med biltaket. Tips: Märk ut på bilen var du placerar lastbågarna när du justerar dessa skruvar och muttrar och använd dessa markeringar nästa gång du monterar på lasthållaren. Då behöver du inte ändra inställningarna. OBS! Skilj på främre och bakre lastbåge när inställningen är gjord.

Lasthållaren fästes på biltaket genom att växelvís på höger resp. vänster sida skruva åt skruven (D) med nyckeln (O), se figur 5. Var noga med att ytterbrickan (E) hakar tag i takkanten (X) som finns ovanför sidorutorna.

- F** Placez les arcs de charge sur le toit de voiture dans la région marqué. Réglez la largeur entre les pieds (C) pour le coussinet de caoutchouc (K) convient au-dessus du bord de toi. Serrez le vis en six pans creuse (M) avec la clé hexagonale male (O). Réglez après l'angle contre le toit en visant les écrous R_2 et R_3 . Serrez ces écrous quand le coussinet de caoutchouc (K) couche parallèlement avec le toit de voiture. Indication: Marquez sur la voiture où vous placez les arcs de charge quand vous réglez ces vis et écrous et utilisez les marquages la prochaine fois vous montez le porteur de charge. Comme cela vous n'êtes pas besoin changer les prises de positions. N.B. Séparez l'arc de charge antérieur et postérieur quand la prise de position est fait.

Le porteur de charge est fixé au toit vers alternativement sur le côté droit resp. gauche serrer le vis en six pans creuse (D) avec la clé hexagonale male (O), voir figure 5. Soyez minitieux que la plaque d'accrochage (E) se croche dans le bord du toit (X) qui sont au-dessus les glaces latérales.